

Протокол

№

гр. София, 04.02.2013 г.

**АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 14 състав, в
публично заседание на 04.02.2013 г. в следния състав:**

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪДИЯ: Милена Славейкова

при участието на секретаря Макрина Христова и при участието на
прокурора КОСТОВ, като разгледа дело номер **13998** по описа за **2012**
година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

На поименното повикване в 12.02 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ – редовно призован, се явява лично, за което представя
регистрационна карта издадена от ДАБ, със срок до 11.04.2013 год., личен номер на
чужденец - [ЕГН].

ОТВЕТНИКЪТ – редовно призован, не изпраща процесуален представител.

За СГП прокурор Костов.

Лично се явява преводачът Л. Д..

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ, чрез преводача - Да се даде ход на делото.

ПРОКУРОРЪТ – Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, с оглед
на което

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА жалбата.

ДОКЛАДВА административната преписка постъпила в съда на 13.12.2012 г.

ДОКЛАДВА писмена защита от юрк. К., от 01.02.2013 г.

СНЕМА самоличността на явилия се преводач: Л. Н. Д., на 32 г., неосъждана, без
дела и родство със страните.

ПРЕДУПРЕДЕНА за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 НК. Обещава да даде
верен и точен превод.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

НАЗНАЧАВА за преводач на жалбоподателя в настоящото производство на основание чл. 14 АПК Л. Н. Д..

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ, чрез преводача – Поддържам жалбата си. Всичко, което съм казал там е вярно. Само искам да уточня, че ако съм споменавал конкретни дати не мога да кажа, че точно ще ги спомена по същия начин. В П. имаше опасност за живота ми. Искях да се ожения за едно момиче, с което бяхме учили заедно. Семейството ѝ я уби, искаха да убият и мен, защото семейството ѝ искаха да я омъжат за друг. Тя обаче не беше съгласна и двамата искахме да се оженим. Тя ми беше казала, че иска да избяга с мен, иска да се омъжим. Двамата избягахме, семейството ѝ ни последва, нея я заловиха, а аз успях да избягам. Разбрах от семейството си, че семейството на момичето я е убило. Семейството на момичето започна да тормози моето семейство, отвлякоха баща ми, нанесоха му побой, но той успял да се измъкне от похитителите си. Разбрах, че са го били затворили в една стая. Не знам точно как, но бил успял да избяга. Аз продължих да се укривам, но те продължиха да ме търсят. Идвали са и са притеснявали семейството ми. Наложил се семейството ми да напусне селото, в което живеехме. И до сега не знам къде точно се намира семейството ми. Нямам представа къде са в момента, не поддържам никаква връзка с тях. Избяхме през 2010 г., но не си спомням точно през кой месец. Искяхме да избягаме от селото, наехме кола с шофьор и тръгнахме да бягаме с нея. Трима-четирима души започнаха да ни преследват същият ден, защото някой ни е видял, обадил се е на семейството на момичето и ни е издал. Сред тях бяха баща ѝ и един от братята ѝ. Излязохме от колата, момичето не можеше да тича много бързо, тичах много бързо, успях да се скрия на един пазар, бяхме стигнали до един окръжен [населено място] и там успях да се скрия в тълпата. И двамата бяхме успели да стигнем до [населено място]. Аз успях да се измъкна, защото можех да тичам по-бързо от нея. Бяхме с кола, преследвах ни с кола. Знаехме, че ако ни заловят ни чака убийство, но тя нямаше друг избор, защото иначе щяха да я омъжат насилно, а тя не искаше. Бяхме на една възраст, сега съм на 23 г., бяхме родени в една и съща година. Аз завърших средно образование в 10-ти клас, а тя е учила с мен до 8-ми клас. В П. много често се случват такива убийства. Има и случаи на убити мъже. Тогава, когато са успявали да заловят, и момичето, и момчето, които са избягали заедно, са убивали и двамата. Със същото момиче сме играели заедно още от деца. Между 5-ти и 8-ми клас започнахме много да се харесваме и когато тя напусна училище в 8-ми клас решихме, че искаме да се оженим. Имаме родова вражда със семейството ѝ, те убиха преди време мой братовчед, син на чичо ми и затова знаех, че никога няма да ми я дадат за жена. Нямаше как да отида да я искам за жена, защото при нас е така, че ако има вражда между семействата, дори и да искат млади хора като нас да се оженият, родителите няма да се съгласят. Отделно от това, нейното семейство е доста по-богато от нашето. Нашето село е малко и не знам за други такива случаи, но в района, в който живея се случва често да бягат млади хора заедно. Синът на моя чичо също се беше опитал да избяга с едно момиче. Не е въпросното момче, за което споменах, че е убито, а за друго момче. Но те успели, защото и до сега не знаем къде са. Тези, които успяват да се измъкнат от семействата на момичетата предимно бягат в други държави, защото и да успеят да отидат в друг район на страната, семействата на момичетата имат връзки с правителството, с полицията и успяват да ги намерят. Искам да добавя, че не мога да се върна в страната си, защото там наистина се чувствам застрашен, не знам къде е и семейството ми. Там

вече нямам никой.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ПРИЕМА доказателствата от административната преписка, постъпила в съда с придружително писмо на ответника от 13.12.2012 г.

ДАВА ХОД ПО СЪЩЕСТВО НА СПОРА.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯ, чрез преводача – Моля да уважите жалбата ми. Действително изпитвам страх и не мога да се върна в П., тъй като там е застрашен животът ми. Нямам роднини и не знам при кого да се върна. Искам да остана да живея в България и да ми бъде дадена възможност за това.

ПРОКУРОРЪТ – Да се потвърди решението на ДАБ, тъй като то е правилно.

ПРЕВОДАЧЪТ – Разказът на чужденеца ми звучи правдоподобен и достоверен, защото има такива други случаи. Аз се занимавам с индийци и пакистанци. В мюсюлманските среди това е много разпространено. Звучи логично, ако хванат момичето и момчето да ги убият заедно. Защото при тях се смята, че такова момиче няма да бъде подходящо за брак и никой няма да я поиска. Самите младежи не виждат друг изход от ситуацията, няма как да се възпротивят на семействата си, защото винаги ще бъдат икономически зависими. Отделно от това факт е, че има хора, които са успявали да избягат или най-малкото за тях не са чули, че са убити и това ги поощряват по някакъв начин. Нормално е в момента момчето да е толкова емоционално. Виждала съм и по-емоционални случаи.

СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ДА СЕ ИЗПЛАТИ на преводача за осъществения превод в настоящото съдебно заседание 50 лв. от бюджета на АССГ. Издаде се РКО за горната сума.

СЪДЪТ ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ ПРОИЗНЕСЕ С РЕШЕНИЕ В СРОК.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 12.34 ч.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: